



ミンタラ

アイヌ語 ネコンネコン

「魚、つれた？」って何て言うの？

札幌市・三角山小5年 鎌田結楓さん



樋口：今日のお題は「魚、

つれた？」です。私はつ

るよりも、食べるほうが好

き。北原さんは、魚つりは好きで

すか？

北原：好きですねえ。

樋口：帯広やオホーツク地方の美幌

では、「つりをする」は、「アパッテ」

です。アッ（つり針）をアッテ（かけ

る・さげる）で、「魚つり」という

意味になるんだって。それから、「チ

ェプコイキ」（魚をとる）という言

葉もあるから、「魚とれた？」は「チ

ェプエコイキ ア？」とも言えます。



北原：それ以外の地方で

は、「つりをする」は「ペ

ライ」と言います。何かの

「魚をつる」というときはペライカ

ラ。だから、「魚、つれた？」という

ときは「チェプ エペライカラ ア？」

と言えいいい。

樋口：答え方も知りたいよね。例えば

「アメマス（トゥクシシ）をつったよ」

と言うときは、「トゥクシシ クペラ

イカラ！」と言います。「とれなかつ

たよ」は、「ソモ」（いいえ、ううん）。

北原：そうそう、マキリ（ナイフ）と

糸を持ち歩いていたら、つり道具も作

れちゃいます。川づりなら、つりざお

は山から植物のくきをとって、その

場で作りしました。「ワッカクッタラ」

（ヨブスマソウ）といって、ストロー

のように中が空どうになっている植

物を使いました。

樋口：昔は、ヤマメやイワナがたく

さんとれたら、一度煮たり焼いたりし

てから、干して保存しました。保存す

ることができれば、一年中、おいし

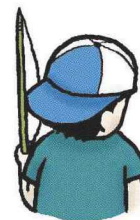
いチェプオハウ（魚が入ったしる物）

が食べられるからね！

チェプ エペライカラ ア？
（魚、つれた？）



トゥクシシ クペライカラ！
（アメマスをつったよ！）



ソモ…
（ううん…）

ワッカクッタラでつりざおをつくる
（ヨブスマソウ）



①長いききを1本とる ②葉を全部とる ③糸と針をつける

題字・イラスト 小笠原小夜

このコーナーでしょうか
いたアイヌ語の発音は
「まなぶんデジタル」の
専用ページ＝
QRコード＝
で聞くことが
できます



「〇〇ってアイヌ語で何ていうの？」。小学生から寄せられた質問に、アイヌ民
族の2人があーだこーだいうコーナーです。考えた言葉は公式でもなんでもなく、
結論もとくに出しません。ネコンはアイヌ語で「どう（言うの？）」という意味です。

北原モコトウナシ 1976年、東京都生
まれ。ルーツは樺太（サハリン）。北海道大
学教授。むかしのアイヌ民族の暮らし、特に言葉、
音楽、文学、宗教のことを調べている

樋口夕美 1971年、釧路市生まれ。阿寒湖
畔のアイヌコタンで育ち、幼少期からアイヌの
おどりを習う。現在は京都市在住で、編
集グループSUREという出版社の代表